

乾隆973 中、英 雙語字典

**Qian ≡ Long 973** Bilingual Dictionary

**Chinese English**

中華語文津梁

## 文一、论乾隆 973 字典

本研发宗旨为创作一简易，又人人可使用之乾隆 973 华文检字法与字典，以破除学习中华语文之困难。

本研究重点<sup>(1)</sup>在於中文教学之用。中文教育不论在大陆、台湾、港澳，两岸三地皆已出现了素质普遍降低之问题<sup>(2)</sup>，再加上一国两字，其困扰不言而喻。此文化教育上的差异，非短时期、或一两代可弥补，如不尽早纠正，此必为中华文化发展之障碍。

家父继祖父教育工作之遗志，从事文化出版工作，以推广中华古道文化为旨趣，为普及中文教育，使众莘莘学子、侨生及外国人了解中华文化，率全家完成此部中外、繁简通用之工具书。本人与家妹因专修理工不擅文学，仅在父亲的薰陶下培养出文字学兴趣，在他指导下责成此事。今此费时十二年，成此济世利众之创作，抛砖引玉，苟能助益普济，即是以文字做功德也。

**本字典以初学者入门之语文为标的**，其检字法突破固有之藩篱，其内容不仅为检字释义之工具书，更以九类分而述之，可为教学自修之辅助教课(科)书，下列为本字典特色：

### 一、内容新颖：

将一般注释形音义之字典、解释词性语法之词典及辅导作文炼句之类书(古时按种类或单字编之词典，又名类编)，三者融合於一字下。

1. 字音用国语注音符号、大陆拼音及同音字。
2. 而解字之形音义，采字身单字释字方式 - 字义采传统之解释，然後依同类别、对偶字、反义字、广义字、释词例、词汇而梯次解释。

### 二、一举数得：

本检字法，将右旁同韵字，並列一起，则学者可顾左右而举一反三，览全体而见一知十。又本法查字，不仅繁简一法两用，更由繁简字形，知繁简字间之母子、主从、体用关系，使学者由繁而学简容易，不生同音合併，代替之错别字，是故本

法有举一反三，览一知十，省时省力（学 3,000 字犹如学 1,000 字），不生错误等诸利，实乃一举数得也。

许慎部首法检字，以其归类不当，取法不一，自古论为病法，却殊少改进，迄今不但中国人列其为难书，外国人更视之为「世界最难查之字典」。部首法将同韵(右旁)异类之字，分散各部首中，(如贵字，同韵近形之字 23 个，竟被分散於 18 个部首中)，学者须逐一由异时异文中认字，因其近似，时常弄错，或顾此失彼，误认错读。

### 三、繁简贯通：

本检字法典能使学者「既知其繁体，以知其简体」，此繁简关系亦可见於索引「自身格」中，其功能贯通繁简字之本来、体用，导正繁简字间之矛盾，使不生偏执之殆害，则治中华语文，方可古今相通，就不会因简字之误解而枉费功夫，贻害成果。

大陆简化字 2,235 个，除去草字楷化 1,445 个，异体字、俗体字外，仅有同音合并、符号代替等共 553 字而已，以此不足千数新字，打乱上万原字族群，造成别字误解，字义混淆等缺失，殊使外国学者为之痛苦不已。

### 四、字体纯正：

本词典以译解繁体楷字为标准，间亦附列大陆简化字，使学者知中国 2000 年来不变之「母字」。

老子说：「既知其母，以知其子」引用在文字上则是既知繁体其母(如声字)，则知简化其子(如声字)，或「既知其子，复守其母」，於文字上则既知其子(简化声字)，复守其母(当还知守繁体声字)，从声到声，人能如此繁简贯通，则如老子说「殁身不殆」(治学终身不会枉费工夫)－老子真本 48、49 句。

### 五、字详词约：

中文常用字约 4,000 个，每一个字居首处尾，或在上在下各自成词，故 4,000 字可成数万词。

据统计仅「一」字居前，约有 4,000 词。又查中文大辞典一个爰字居首即有 1,000 多词，是字有限而词无限，故词典不能尽收词，还是词之单字最重要，字真

能懂，词自衍生，故本词典特详单字释义。而词举例外，列词汇名不另作解。本公司正在筹划之电子词典将包含所有词句之解释及发音。

(1) 参文二 **研究重点**

(2) 注：**论口语化文字**

口语化文字，即是白话文，白话文虽有暂时「文字语言一致」之利，却因口语常变(10 年一小变，30 年一大变)，而时久自生「不通、不懂，过时无价值」之弊，及阻碍「语文」发展，使今人不能读古文而蒙降文化水平，失「语录文」能力之害。

所谓中华「语录文」，是在「口语」之外，乃介乎古文、语体之间，比普通口语精简，较古文用词浅易，于书面上自成超越口语、时空之体系，因有思维、组织、雅达、统一、简洁等功能，故语录文不纯然为「文言」，是故唐诗中全首称「诗」，单句为「语录文」者甚多。此「语录文」不论古今口语词汇之多变，恒能面对现实，表达思想，传承久远，绍古常青。

在学习上，由语录文而学白话文甚易，不教自会。由白话转换语录文，快则需时二年，故外侨习华文，当自语录文直入，则白话、语录一举两得，不必先学白话文後学语录文，枉费时光。

当学者尝试运用成语时，他已开始使用了语录文。